

## SPROCHMINDERHAITN DE ZBOATE EDIZION VAN KURS «LINGUE LOCALI E DIDATTICA»

# AN KURS VER DE LEARER VA LOKAL SPROCH



De Scola Ladina de Fascia organisiart de zboate edizion va de sommerschual “Lingue locali e didattica” (en letratt, de learer as hom toalganommen en de earste edizion). De trèffen barn se hòltn ka Pozza va de 27 van agest finz as de 7 van leistagest. S ist an kurs gamòcht ver de learer as learnen en de schualer de lokaln sprochen, ver de sèlln as hom vour za òrbetn asn doi tema ont iherhaupt s ist an kurs ver de learer va de sprochminderhaitn va de inser Provinz. Der kurs ist enteressant ver de studentn va de universitet as sai’ enteressiart za learnen temen as kemmen nèt

**An kurs ver de learer as learnen en de schualer de lokaln sprochen ont ver de studentn va de universitet as sai’ enteressiart za gea’ za òrbetn en de schual**

tscasuk en de universitet aa. De relatorn sai’ òlla professorn va de Universitet as mòchen untersuach as de temen va de sprochminderhaitn ont va de lokaln sprochen. De sèlln as sai’ enteressiart za schraim se inn, miasn ogem de vrog en sitz van kurs oder schiken sa pet an fax oder pet an e-mail vour de 30 van heibeger za mitto. Der kurs tauert 60 stunden, toalt en zboa bochen. De sèlln as nemmen toal en gònz kurs barn kriang an zertifikat as gildet abia verpesserkurs ver en schualjor 2001/2012. Ver de studentn va Lettere ont Filosofi va Trea’t, der kurs gildet aa abia 6 kreditn. Der programm va de earste boch ist der doi: s lear va de lokaln sprochen ont de leteratur ont identitet. De zboate boch: de mitologi ont de musik van ladinier, de antropologi van lait van Alp ont de gasetzn as de sprochminderhaitn. Der relator van lear va lokal sprochen ist der professor Andreu Bosch i Rodoreda. Er hòt galeart katalan en de Universitet va Sassari ont iaz ist er professot va linguistik va katalan en de Universitet va Barcellona. Va sprochen, leteratur ont identitet barn klöffen Neval Berber, Ermenegildo Bidese ont Simonetta Lucchi. De earste tuat òrbetn kan Eurac va Poazn asn projekt «Leggere l’Altro: la letteratura per conoscere la minoranza cimbra e ladina». Ermenegildo Bidese ist an

untersuacher va de Univeristet va Trea’t ont er hòt pfiart de bèrkn va bersntolerisch ont va lusernerisch as sai’ kemmen gamòcht va de Universitet. Er hòt tschrim mearer piacher asn lusernerisch. Simonetta Lucchi ist a learer van liceo va Poazn ont de tuat òrbetn as projektn ont kursn ka Poazn. Cesare Poppi bart klöffen va de alpin antropologi. Er ist an atopolog as hòt gaòrbet pet de ladinier ver za mòchen der Museum. Er hòt galearn en mearer universitet ont er ist mitòrbeter van museum van gruam van Primiero ont van museum va San Michele. Ulrike Kindl bart klöffen va de mitologi van ladinier. De ist professoren va «Taitsch sprochen ont literatur» ka de Univeristet va Venezia. De ist a zòmmòrbeteren van Istitut Ladin Micurà de Rù va de Provinz va Poazn ont pet en Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn. Fabio Chiocchetti bart klöffen va de ladin musik. Er ist der viarer van Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn ont er hòt tschrim vil piacher as de ladinier ont er ist bolten enteressiart en de musik. Simone Penasa ist der relator van gasetzn as de sprochminderhaitn. Er ist an untersuacher va de dokterschual «Studi Giuridici Comparati ed Europei» va de Universitet va Trea’t. .

LORENZA GROFF

## VLAROTZ

### De praisaustaal van concorso S&S

S bart se hòltn en eirta as de 12 van prochet um 6 zobenz en Gamoa’sol va Vlarotz de praisaustaal ver de schualer ont de studentn as toalganommen hom en concorso Schualer ont student ver en jor 2011/12. Der doi projekt kimp gamòcht òll jor van Bersntoler Kulturinstitut zòmm pet de untersitz va de Region Trentino Sudtirol. Ir sait òlla inngalònt!

## PALAI

### Orienteering: memorial Alfredo Sartori

En sunta as kimp en Palai bart se hòltn der zboate memorial va orienteering “Alfredo Sartori” organisiart van grupp Orienteering Pergine. De toalnemmer vinnen se dirèct en Palai ont de gara vònk u’ um zeichen ont a hòlts en de vria.

## BERSNTOL

### De zboate bersntoler Vrainòcht

En sònsta as de 30 van doi mu’net bart se hòltn de bersntoler Vrainòcht. Van pfinsta as de 28 finz en sònsta as de 30 hòt s der concorso van schnitzler “Simposio degli Albi”.

## GAMOA’ VELAICHT, A HILF EN DE LAIT AS GEA’ AS DE ÒRBET AUS VA DE GAMOA’

# NOCHRICHT VA PALAI

De Gamoa’amministrazion va Palai lòk bissn a bichtgega nachricht en de lait van dorf as òll to ver de òrbet gea’ vort va de gamoa’. De Gamoa’amministrazion boast as s lem en a kloa’na pèrggamoa’ ist minder dèster ont taierer abia s lem en greasera gamoa’n as mearer dinstn ont tscheffer hom. Vil palaier nemmen de aute ver za gea’ òll to as de òrbet ont oftavòrt gea’ sa aus va de gamoa’. De Gamoa’amministrazion boast as plaim en Palai stòtt glaim en plòtz va de òrbet ist taierer ver de Palaier as òrbetn en sitzn, bèrkn ont omtn aus de gamoa’ abia ver de lait as lem glaim en plòtz va de òrbet. De Gamoa’amministrazion, pet en rif za laichtern s plaim va de aigene gamoa’schòft en de gamoa’, pet vortnemmen a bea’ne van problemem as kemmen van zoln van au- ont ogea’ ont petn hòltn en en de gschicht, en de bèrtn ont en de trèchtn va de Bersntoler Gamoa’schòft, lòk bissn de doi biche nachricht: de bart schatzn de

meglechket za gem en de palaier as nemmen der sai’ auto ver za gea’ as de òrbet aus va de gamoa’, an paitrog. De bart schatzn za zoln en velaicht òll jor no en de kilometre as men birkle òll to mòcht, en de beil as miasn tschrim hom de vrog pet de ta as men òrbet ont de kilometre as men mòcht. Asou, abia as song bart an gilte Verregl as bart kemmen u’ganommender Gamoa’rot u’nemmen ont benn as s gèlt asn gamoa’bilanz ist. De Gamoa’amminstrazion lònnt inn òlla de Palaier as en de sitzn, bèrk ont omtn aus va de gamoa’ u’stelltn sai’ ont as en de nai’òrbet enteressiart sai’, za lònge kennen en de gamoa’omtn, nèt iher de 22 van doi mu’net, s sai’ aigene au ont o er de òrbet gea’ pet de personaln datn. Men mias òlls schraim en an modèll as men mu vrong aa pet mail. Der modèll mut tschickt pet priafer oder pet e-mail oder trong kemmen derèct en de gamoa’.

LORENZA GROFF



## BERSNTOL ONT «SUONI DELLE DOLOMITI»

# KAN FILZERHOF



Der Omt ver de turistn van Bersntol, zòmm pet de Proloco van Tol ont pet en pfòff Daniele Laghi, hòt organisiart an trèff van cori van Trentin. Der trèff hòt se gahòltn kan Filzerhof, as de 30 van moi. De presidentn van cori as nemmen toal en de “Suoni delle Dolomiti” hom se troffen kan Filzer ver za klöffen ont za organisiarn de doi bichte manifestazion. Derno sai’ sa gea’ za sechen der inser museum aa.

## BERSNTOL ANCHE UN LABORATORIO PER TRAMANDARE ANTICHE TECNICHE DI LAVORO

# FILZERHOF, SOLO UN MUSEO?



Più di quindici anni fa, maestranze locali si convinsero che alcune parti degradate e soprattutto il grande tetto del Filzerhof potessero venire restaurate e rinnovate con tecniche e materiali locali. Dietro la direzione scientifica della professoressa Giuliana Sellan e la sensibilità del compianto architetto Giovanni Pezzato, diverse persone di buona volontà e dall’animo convinto della bontà dell’operazione, iniziarono ad adoperarsi per tutte le fasi necessarie. La copertura di un tetto con le tradizionali schintln, le scandole ricavate preferibilmente dai larici, non è infatti che l’ultima delle operazioni che iniziano mesi prima. Soltanto chi è nato e ha fatto la sua esperienza sul campo, può infatti disporre di una serie di conoscenze che consentono di arrivare a vedere un tetto di scandole finalmente

coperto, resistente alle intemperie e perfettamente integrato nell’ambiente mocheno. Le operazioni prevedono la conoscenza del territorio e quindi dei boschi adatti alla crescita dei larici non curvilinei, con un basso numero di rami che devono quindi essere individuati uno ad uno. Anche il taglio deve essere eseguito nella stagione e nel momento giusto, come ogni operazione che riguarda i vegetali, dotati di loro propri ritmi di crescita. Il taglio e l’esbosco sono operazioni oggi enormemente facilitate dalla disponibilità di macchinari (motoseghe, trattori, ecc.), ma infine la fenditura deve ancora essere effettuata a mano una ad una. Naturalmente anche la posa non può seguire gli stessi meccanicismi che possono essere dati dalla posa di una lamiera oppure di una tegola in cotto o in

cemento. La copertura del Filzerhof è stata appena completata, seguendo nuovamente le stesse fasi. Ora è sembrata un’operazione più semplice, più scontata. Perché? Intorno alla metà degli anni ’90 si era ancora in una fase nella quale ritenere che ciò che era tradizionale era anche legato ad un passato di stenti, di povertà, di emarginazione. Tante conoscenze, un’infinità di manualità, un enorme numero di documenti e oggetti sono andati perduti nei decenni precedenti, ma la rinascita di una identità della comunità mochena non è legata soltanto al fondamentale aspetto linguistico. Senza un minimo di conoscenze che si trasmettono alle nuove generazioni – e, si badi bene, ciò non potrà essere lasciato esclusivamente ai libri, ad alcune persone volenterose, a questo o a quell’altro ente – in

maniera diffusa, la Valle non potrà mantenere caratteristiche che la rendono unica nel panorama trentino e alpino. Possiamo con un po’ di orgoglio ritenere che il lavoro di restauro e recupero del Filzerhof negli anni 1996-1998 sia stato un po’ uno spartiacque: rivalutando le conoscenze locali, si possono fare interventi magari anche limitati, ma che possono costituire un modello per altri recuperi, anche di privati. Ecco forse perché i lavori di rifacimento e rinnovo della copertura con schintln del Filzerhof conclusi ora sono sembrati più “normali”. Ora come allora, alcuni giovani hanno potuto collaborare e imparare e così, per la via maestra della tradizione, rimane più che mai attuale il vecchio detto “impara l’arte e mettila da parte”. Non solo un museo, non vi pare?

LT